



MURAKAZA NEZA MU RWANDA

(Welcome to Rwanda)

Vol.3

JICA海外協力隊（2022年度1次隊）
ルワンダ共和国 シンゴマ郡 ムラマセクター配属
コミュニティ開発 水の防衛隊
五十嵐貴昭

目次



※春菊の天ぷらを揚げる同僚

- 1 水委員会設立に向けて
- 2 水委員会ができました！
- 3 井戸修理実施！
- 4 同僚に日本料理を紹介しました

1. 水委員会設立に向けて

カボザ村で井戸修理の実施が決定しました。井戸修理のためには、部品代・技術者に支払う技術費が必要です。さらに、井戸修理後には毎月井戸使用料の徴収をしなければなりません。そこで、水料金徴収や井戸の維持管理を行う「水委員会」をカボザ村で設立する必要があります。

カボザ村ではこれまで水委員会は設立していなかったとのこと。よって、水委員会の概要を知る人がほとんどいません。このことから、水委員会に関して記した紙書類を作成し村人に丁寧に説明することにしました。作成する書類は、当然ながら現地語で書く必要がありますが、現代はテクノロジーを利用できる時代です。そうです。google翻訳です。良くも悪くもテクノロジーを活用することで、私自身で文章の骨格を作成することはできました。作成した文章をルワンダ人の同僚に確認してもらい書類の完成です。（google翻訳にキニアルワンダ語が無かった時代のことを考えると、先輩隊員の苦労には頭が下がる思いです。）

書類の内容としては、

- ・ 水委員会の目的
- ・ 水委員会構成員
- ・ 各構成員の役割
- ・ 資金管理方法
- ・ 井戸修理の流れ

等の事項を書いています。これらの資料を口頭だけでなく、紙媒体を通して伝えることで、組織説明の他に、水委員会のメンバーや村人自身が、自分達の役割や仕事内容に関して忘れなくても、資料を通して確認できる体制を作る目的も含まれています。

Komite y'amazi (kaboza)	
Komite y'amazi ni iki? Komite y'amazi iremwa gucunga ibyukurya naikonode. (The Water Commission is created to manage their own borehole.)	
Imirimo ya comite y'amazi? (The works of comite y'amazi) 1. Komite y'amazi igomba kwandika uwu ari umwe mu bagize komite y'amazi. (Water commission has to write who is the member of comite y'amazi.)	
2. Komite y'amazi igomba gucunga niba umuryango w'ishyamba amafaranga cyangwa utabibwera. (water commission has to manage a family paid money or not.)	
3. Komite y'amazi igomba gukusanya amafaranga buri kwezi kuwira ngo gusane naikonode vuba bishoboka mugihe Naikonode yamenetse. (The water commission has to collect money in order to repair the borehole when the borehole is broken.)	
4. Komite y'amazi igomba kwandika amafaranga yishyurwa na buri muryango buri kwezi. (The water committee should write the paid money by each family per month.)	
5. Komite y'amazi igomba kureba niba abantu bakoresha neza naikonode cyangwa bakakoresha neza. (water commission has to check whether people use their well correctly or not.)	
6. Iyo naikonode yarapfuye, Komite y'amazi igomba kumenyeshya umutechishe na abantu akora kumuranga Murama. (When the borehole is broken, water commission has to notify the technician and people working in Murama.)	

Komite y'amazi (kaboza)	
umunyamuryango wa komite y'amazi.	
Umuhare (role)	Isina (name)
Umuyobozwa	
Vyari-presida (1)	
Vyari-presida (2)	
Umubizi (1)	
Umubizi (2)	
Umuntu gucunga ibikoraho	
Umuntu ukusanya amafaranga (1)	
Umuntu ukusanya amafaranga (2)	
Umuntu ukusanya amafaranga (3)	
■Umuyobozwa	
①Kumenyeshya umutechishe na abantu akora kumuranga Murama. (Notifying Naikonode (called for a technician and someone who works in the Murama office.)	
②Gucunga Komite y'amazi (to manage the water commission)	
③Gufata ibyemezo (to make a decision)	
④Gukemura ibibazo (to solve a problem)	
■Umuyobozwa	
①Kwandika ibishyamba amafaranga buri kwezi. (record who paid the fee every month.)	
②Gushyamba amafaranga banki buri kwezi. (deposit the money to the bank every month.)	
■Umuntu gucunga igice	
①Gucunga igice (to manage parts)	
②Kugara igice (to buy parts)	
■Umuntu ukusanya amafaranga	
①Gukusanya amafaranga (to collect money)	

※実際に作成した資料の一部です。

2. 水委員会ができました！

作成した資料を元に村会議に参加し、住民に水委員会の必要性について説明しました。

水委員会の構成員は以下の通り。

1. 委員長
2. 副委員長
3. 会計係
4. 集金係

住民の信任を受けメンバーを選出する必要があるため、住民の推薦で水委員会を人選していただきました。



※村会議にて水委員会の必要性について説明。



※水委員会のメンバー。
左から委員長・副委員長・会計係2名・集金係2名



※水委員会のメンバーと撮影。

3. 井戸修理実施！

水委員会の働きのおかげで、井戸修理に必要な資金の徴収が完了したので、技術者に依頼し井戸修理を実施することになりました。指定された時間に現場に行き待機していると、水委員会のメンバー・技術者が徐々に集まります。メンバー集合後、井戸の故障原因特定時に解体したパーツ（井戸を機能させるために必要なパーツ）を回収しようと試みるも保管者が不在でした。電話で保管者に問い合わせをすると、仕事の都合で数日間帰宅しないとのこと。よって、井戸修理は延期となりました。

やはり、予定通りに物事が進まないのがアフリカです。ただ、これらの不測の事態にも冷静に対処するのも活動の1つなので、次の修理機会の日程を決め解散しました。

日を改めて井戸修理を実施。天気にも恵まれトラブルが起こることなく作業できました。

井戸のパーツは重量が重いパーツがあるので、安全を考慮し成人4人以上で作業ができると安全かつ楽に修理ができます。

故障原因は既に把握できていたため、修理は約1時間で終了しました。



※井戸修理中



※水が出て喜んでいる子供達。



※修理後は技術者に報酬をしっかりと支払いします。

井戸修理終了後は、技術者に対して支払いを確実に行います。

- ・修理というサービスには支払いが発生することを水委員会・村人に覚えてもらう
- ・修理実施によって資金を得られることを技術者に再度認識してもらう

ことで、

- ・今後井戸が故障した際は、修理のために現地住民自身で資金を徴収するように意識改革
- ・お金を得る機会を創出するため、技術者が自ら住民に井戸故障報告の提案をするようになることが目的です。

4. 同僚に日本料理を紹介しました

「日本料理をひとつ現地の人に紹介しよう。」とルワンダへ出発する前から考えていました。食材や文化等を考慮した実現可能性・現地の人への再現可能性が一番高いのは、[天ぷら]と判断しました。

にんじん・玉ねぎ・ナス・アボカド等、現地で手に入る野菜で同僚と一緒に天ぷらを料理し、美味しくいただきました。

味付けは塩のみですが、「野菜が甘くなっていておいしい」と好評でした。私自身も久しぶりに天ぷらを食し、日本料理の味に感動し、日本人であることを再認識しました。



※作った天ぷらと一緒に撮影